



JUN '97 8



STAR TREK VOYAGER

THE QUEST IS OVER...



**...BEHOLD,
THE RELIC!**

VERSION
FRANÇAISE

JOURNAL DU
CAPITAINE: DATE
STELLAIRE 5124.8

LA NUIT EST TOMBÉE
SUR CETTE PLANÈTE
ÉTONNAMENT
LUXURIANTE DANS LE
SYSTÈME DENAR À LA
RÉPUTATION STÉRILE...

...ET NOTRE ÉTONNANT
QUARTET D'ALLIÉS N'EST
PAS PLUS PROCHE
D'AVOIR TROUVÉ CETTE
ANCIENNE RELIQUE.

QU'IL NE L'ÉTAIT
CE MATIN.

GAAH!

DURIN, BOUGRE
D'INCOMPÉTENT,
FAIS ATTENTION À
CE QUE TU FAIS.

POURQUOI
JE M'ÉCHINE À
TE SOIGNER ?

LA PHASE
QUI TE RONGE
T'A DÉJÀ
CONDAMNÉ.

L'HUMAINE ET
LE KAZON SONT
PARTIS DEPUIS
LONGTEMPS.

ILS PRÉPARENT
QUELQUE CHOSE,
JE VAIS ALLER
VOIR.

TU NE VAS
NULLÉ PART SANS
MOI, TRABÉ !
CAR JE SAIS QUE
SI...

...TU TROUVES
LA RELIQUE, TU
NOUS TUERAS
TOUS SANS
HÉSITATION !

SUIS-MOI
SI TU VEUX, MAIS
SACHE QUE LA
RELIQUE SERA...

...MIENNE.

OH MON
DIEU !

L'USS VOYAGER, LE PLUS RÉCENT DES VAISSEAUX DE STARFLEET. SON VOYAGE INAUGURAL A ÉTÉ INTERROMPU PAR UN ÊTRE SURPLISSANT. PERDU À 70000 ANNÉES-LUMIÈRE DE SON PORT D'ATTACHE, SON ÉQUIPAGE N'A QU'UN BUT,

RENTRE
CHEZ LUI.

STAR TREK VOYAGER

VOILÀ QUI
COMPLIQUE
LES CHOSES.

RRRAAR!

FZASH!

LA BÊTE
A PEUR DU
FEU.

KUL'LAR,
TENEZ ENCORE
UN PEU,
JE
VOUS LIBÈRE
DE SUITE.

DÉPÊCHE-
TOI, FEMME!

SA POIGNE
'LHNF' SE
RESSERRE DE
SECONDE EN
SECONDE.

RELICQUEST CONCLUSION

ÉCRITURE
BEN RAAB

ILLUSTRATION
SERGIO MELIA
MATT WEBB
JESUS REDONDO
PENCILER
CHRIS ELIPOULOS

TRADUCTION
USS-SAGA

STAR TREK®: VOYAGER™: Vol. 1, No. 6, June, 1997. Published by MARVEL COMICS, David J. Schreiff, President, Stan Lee, Publisher, Shiraz Firoozi, Executive VP, Publishing, OFFICE OF PUBLICATION: 367 PARK AVENUE SOUTH, NEW YORK, N.Y. 10016. Application to mail Periodicals Postage Rates is pending at New York, NY and at Additional Mailing Offices. Published monthly. TM, © & Copyright © 1997 Paramount Pictures. All rights reserved. STAR TREK and related marks are trademarks of Paramount Pictures. MARVEL COMICS is a trademark of Marvel Characters, Inc. Published under license from Paramount Pictures. Price \$1.99 per copy in the U.S. and \$2.75 in Canada. Subscription rate for 12 issues: U.S. \$23.98; foreign \$35.98; and Canadian subscribers must add \$10.00 for postage and GST #R127032852. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. This periodical may not be sold except by authorized dealers and is sold subject to the condition that it shall not be sold or distributed with any part of its cover or markings removed, nor in a multiplex condition. POSTMASTER: SEND ADDRESS CHANGES TO STAR TREK: VOYAGER, c/o MARVEL DIRECT MARKETING CORP./SUBSCRIPTION DEPT., P.O. BOX 1079 DANBURY, CT. 06813-1979. TELEPHONE # (203) 743-5331. Printed in the U.S.A.



GRROOOW!!

TOUTEFOIS, J'ESPÈRE JUSTE QUE...

...NOUS SURVIVRONS POUR VOIR LA LUMIÈRE DU SECOND JOUR.

CONSIDÉRANT QUE NOTRE PETIT GROUPE CONSISTE EN UN KAZON, UN VIDIEN ET UN TRABÉ...

...LES PIRES ENNEMIS QUE NOUS NOUS SOMMES FAITS DEPUIS NOTRE ARRIVÉE DANS LE QUADRANT DELTA...

...JE NE SUIS PAS SURPRISE PAR LE MANQUE DE RÉSULTATS DE NOTRE COOPÉRATION.

IL PERD CONSCIENCE. J'AI BESOIN DE VOTRE AIDE VOUS DEUX.



AHHH, C'EST NOTRE CHANCE, VIDIEN.

AVEC CES IDIOTS HORS JEU, NOUS POURRONS NOUS DIVISER LE POLIVOIR DE LA RELIÈQUE !

TOUT CE DONT NOUS AVONS BESOIN DE FAIRE EST DE NOUS ÉLOIGNER.



NON ! NOUS AVONS BESOIN D'EUX POUR COMPLÉTER LA QUÊTE... COMME SONAI NOUS EN A AVERTI... (<+>)

...ET L'HUMAINE A ÉPARÉ MA VIE ALORS QUE TU M'AURAIS LAISSÉ POURRIR.

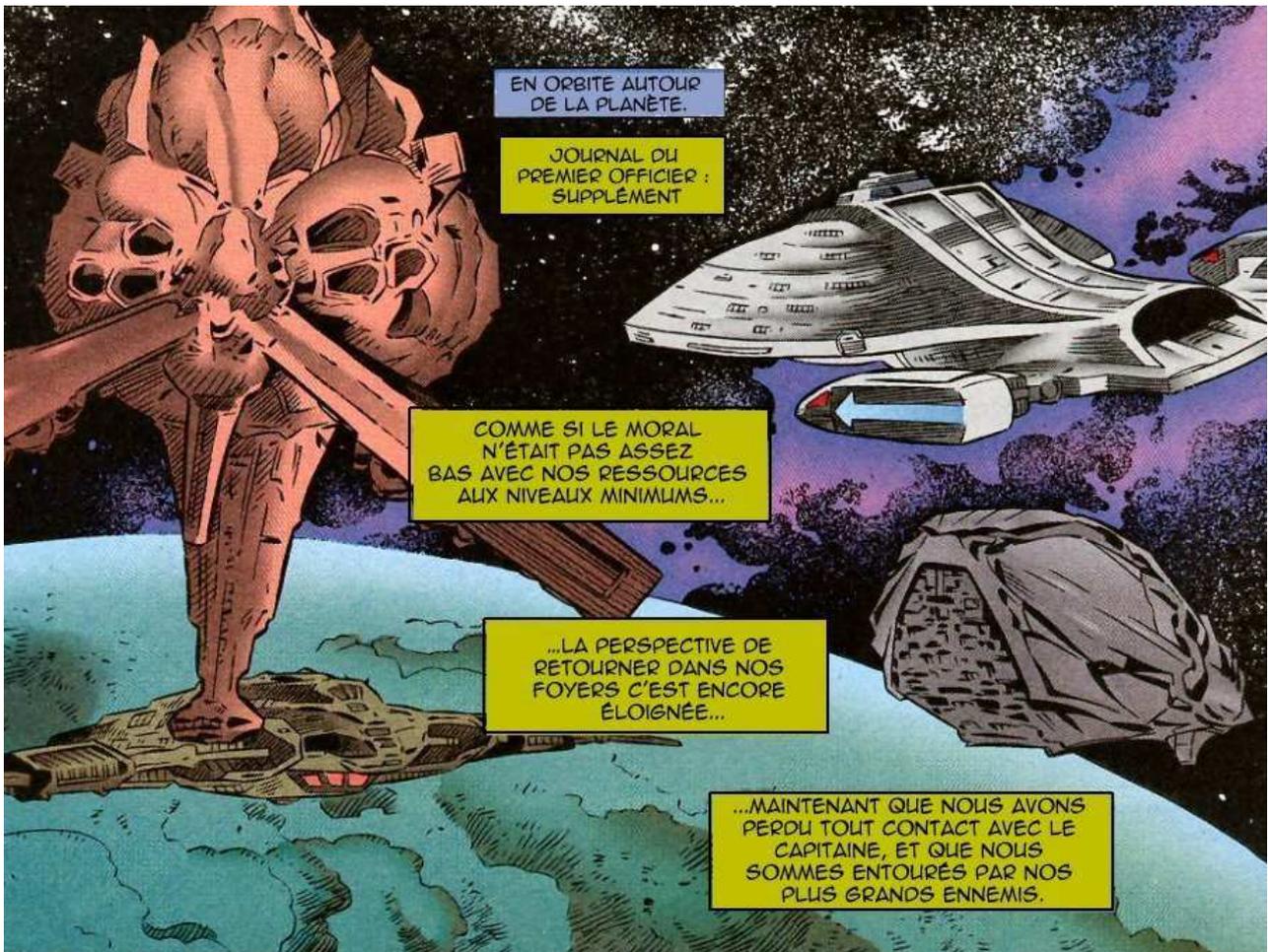


JE NE RÉCOMPENSERAI PAS SA BONTÉ PAR UNE TRAHISE !

IDIOT, UNE FOIS QUE VOUS SEREZ TOUTS MORT, JE TROUVERAI LA RELIÈQUE.

ET UN NOUVEL ÂGE D'OR COMMENCERA POUR LES TRABÉS.

(<+> " LA QUÊTE DE LA RELIÈQUE " PAGE 212



EN ORBITE AUTOUR DE LA PLANÈTE.

JOURNAL DU PREMIER OFFICIER : SUPPLÉMENT

COMME SI LE MORAL N'ÉTAIT PAS ASSEZ BAS AVEC NOS RESSOURCES AUX NIVEAUX MINIMUMS...

...LA PERSPECTIVE DE RETOURNER DANS NOS FOYERS C'EST ENCORE ÉLOIGNÉE...

...MAINTENANT QUE NOUS AVONS PERDU TOUT CONTACT AVEC LE CAPITAINE, ET QUE NOUS SOMMES ENTOURÉS PAR NOS PLUS GRANDS ENNEMIS.



SI LES VIDIENS GAGNENT, ILS NOUS VOLERONT NOS ORGANES...

...AFIN DE COMBATTRE LA PANDÉMIE QUI LES MENACE DE DISPARITION.



UNE VICTOIRE TRABE RÉSULTERA EN UN MINIMUM DE MORT...

... MAIS L'ESCLAVAGE POUR LES SURVIVANTS. ENRÔLÉS POUR LA RECONSTRUCTION DE LEUR EMPIRE MORIBOND.



POUR LES KAZON ENCORE PLUS SIMPLE " PAS DE SURVIVANTS " ...

... ET LA TECHNOLOGIE DU VOYAGEUR À LEUR PORTÉES.



C'EST LA PREMIÈRE FOIS QUE LE VOYAGEUR EST DANS UNE TELLE SITUATION...

... MAIS JE FERAIS TOUT POUR QUE CELA NE SOIT PAS LA DERNIÈRE.

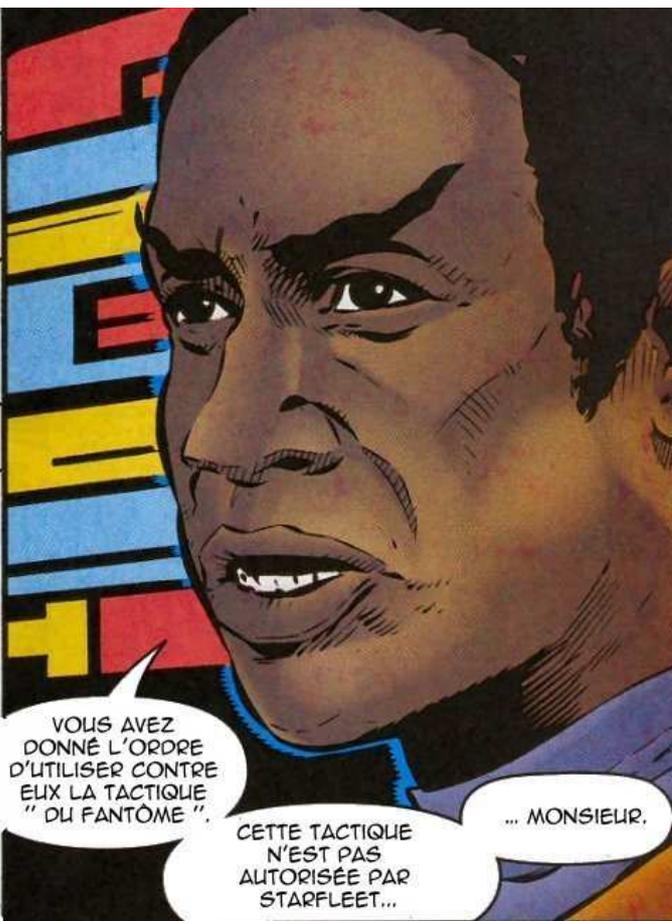


M. TUVOK !

JE VOUS AI DONNÉ DES ORDRES CLAIRS, ORDRES QUE VOUS...

...N'AVEZ PAS EXÉCUTÉS.

POURQUOI ?



VOUS AVEZ DONNÉ L'ORDRE D'UTILISER CONTRE EUX LA TACTIQUE " DU FANTÔME ".

CETTE TACTIQUE N'EST PAS AUTORISÉE PAR STARFLEET...

... MONSIEUR.

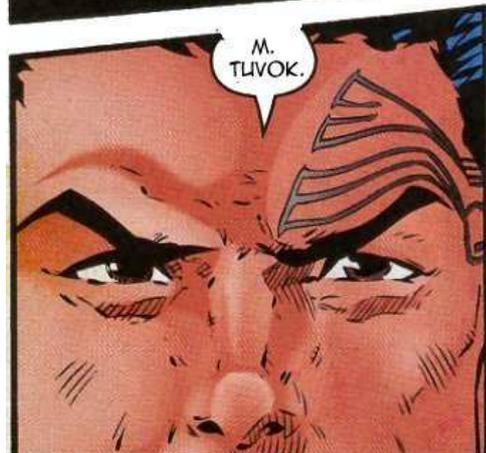


EXACT, MAIS C'EST LA MEILLEURE OPTION DISPONIBLE.

ET VU QUE L'EFFET DE SURPRISE EST CAPITAL...

...JE PENSE QU'IL EST IMPORTANT DE COMMENCER IMMÉDIATEMENT...

...UNE OBJECTION ?



M. TUVOK.



PLUSIEURS, MONSIEUR, QUE JE CONSIGNERAI AU JOURNAL DE BORD.

TÉLÉCHARGEMENT DE LA SÉQUENCE SUR LE VAISSEAU KAZON.



COMMANDER. LES TRABES OUVRENT LE FEU SUR NOUS.

AUCUN IMPACT, MAIS NOS BOUCLIERS SONT DESCENDUS À 63%.

QUOI ?

COMMENT EST-CE...

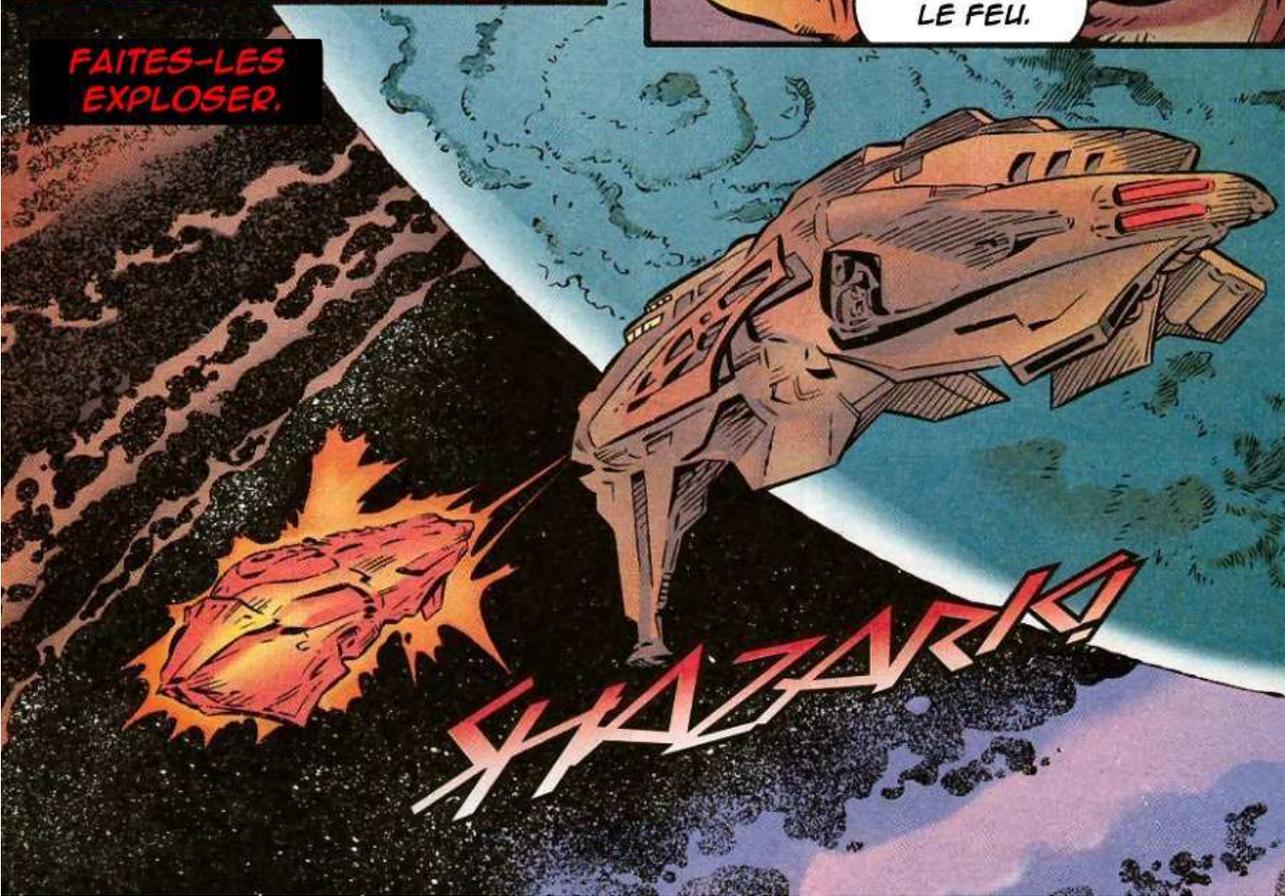
...CES CHIENS ONT DÉVELOPPÉ UNE NOUVELLE ARME.



RETOURNEZ LE FEU.

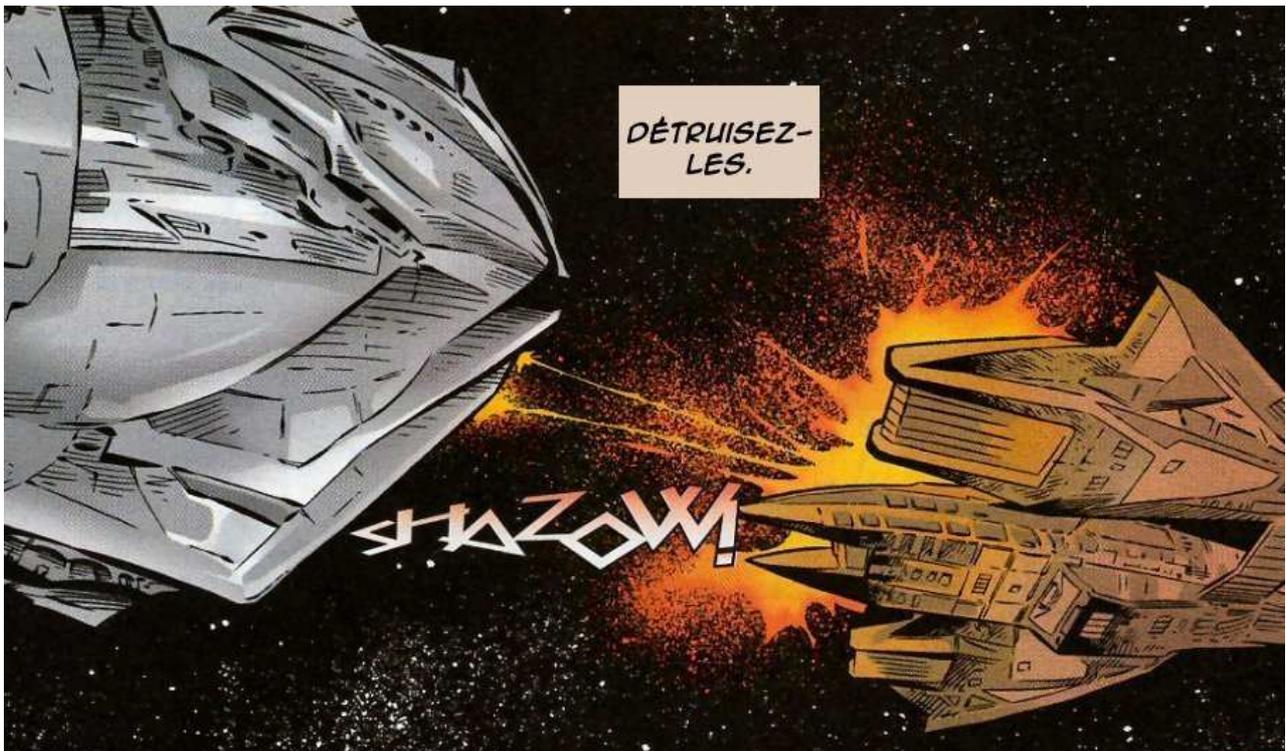


FAITES-LES EXPLOSER.



SHAZAR!





DÉTRUISEZ-LES.

SHAZOW!



BOOM!

POURQUOI LES TRABES NOUS ATTAQUENT-ILS ?

OPÉRATION, RAPPORT DES DÉGÂTS ?



FOOSH!

OFFICIER TACTIQUE MORT, SYSTEMES PRINCIPAUX EN SURCHARGE, SUPPORT VIE SUR AUXILIAIRES...

...MAIS JE CRAINS QUE CELA NE SOIT PAS SUFFISANT, MONSIEUR.



ASSIGNEZ LE MAXIMUM D'ÉQUIPES AUX RÉPARATIONS DES SYSTEMES VITAUX.

À VOS ORDRES

JE VOUS MAUDIS.



JOURNAL PERSONNEL DE L'OFFICIER OPÉRATIONS

IL Y A UN JOUR QUE LE LT PARIS ET MOI AVONS ÉTÉ JETÉS EN CELLULE POUR NOUS ÊTRE BATTUS DANS LE MESS...

...ET AUCUN DE NOUS N'EST AUSSI PROCHE DE S'EXCUSER.

NOUS SOMMES AMIS.

JE NE VEUX PAS ÊTRE RABAT JOIE...

...MAIS JE DOUTE QUE CE PETIT "CROCHETAGE" PUISSE OUTREPASSER LA SÉCURITÉ.

VOIR TOME 1



ON NE PEUT BLÂMER UN PRISONNIER D'ESSAYER DE S'ÉVADER...

... PAS VRAI ?



HARRY... JE SAIS QUE C'EST DIFFICILE D'ÊTRE DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA GALAXIE...

...MAIS PARFOIS, POUR SURVIVRE, ON DOIT SUIVRE LES RÈGLES.



AMUSANT...

...MOI, J'AI TOUJOURS PENSÉ QUE TU ÉTAIS DU GENRE À N'AVOIR JAMAIS AIMÉ "SUIVRE LES RÈGLES".

TU AS RAISON. JE NE L'AI JAMAIS ÉTÉ. MAIS C'EST UNE LONGUE HISTOIRE.





B'ELANNA...
ALORS CES
RÉPARATIONS ?

CHAKOTAY,
CETTE FOIS-CI
TU NOUS AS
VRAIMENT MIS
DANS LA MERDE...

LES
RÉPLICATEURS SE
PRENNENT POUR
DES SENSEURS, ET
LES SENSEURS POUR
LES HOLODECKS...

...EN GROS,
C'EST LE BAZAR
COMPLET.

JE PEUX
TOUT RÉPARER,
C'EST JUSTE UNE
QUESTION DE
TEMPS.

REGARDE LE
BON CÔTÉ DES
CHOSSES, LES TROIS
AUTRES VAISSEAUX
SONT HS...

...ET CA NE
DEVRAIT PAS PLUS
LONG DE RÉPARER
LE VOYAGER QUE
NOTRE VIEUX
VAISSEAU DU
MAQUIS.



TRÈS DRÔLE,
MAINTENANT LAISSEZ-
MOI TRAVAILLER ET PLUS
DE COUPS FOURRÉS
SVP.

JE VAIS
ESSAYER. IL
NOUS ...

...RESTE À
RETROUVER LE
CAPITAINE.



SUR LA PLANÈTE.

LA BÊTE VA LES TUER...
...IL ME RESTERA À TROUVER LA RELIQUE DE LA MEILLEURE DES FAÇON...
...SEUL!



BONAI...NOUS A AVERTIS QUE NOTRE QUÊTE DEVRAIT ÊTRE FAITE EN TANT QUE GROUPE...



...L'ANCIEN ARTEFACT CRÉÉ PAR SON PEUPLE...UNE RACE DE SCIENTIFIQUES CONNUES SOUS LE NOM DE "L'ORDRE"

...EST BIEN TROP PUISSANT POUR UNE SEULE PERSONNE.

VIU QUE C'EST CET OBJET QUI A DÉVASTÉ CE SYSTÈME STELLAIRE.



ESPÉRANT ALLER AU FOND DE CE MYSTÈRE...AUSSI BIEN QUE POUR SATISFAIRE NOS ASPIRATIONS PERSONNELLES...

...NOUS AVONS TOUS ACCEPTÉ DE METTRE NOS VENDETTAS DE CÔTÉ POUR LE MOMENT...

...ET CRÉE L'UNITÉ QUE BONAI A RÉCLAMÉE.

VOIR TOME II.



QUEL EST ENCORE LE PROVERBE TRABE?
'AGIS EN HÂTE, REPENS-TOI PENDANT LE REPOS.'



ROAAR!

NON ! JE SUIS LOIN D'ÊTRE AUSSI FORT QUE TOI..

..JE NE POURRAI PAS RÉUSSIR OÙ TU AS ÉCHOUÉ.

DURIN, MAUDIT COUARD, VIENS NOUS AIDER ?



ÉCARTEZ-VOUS ! TERAZ ET MOI AVONS UN PLAN POUR LA BÊTE.

JE SUIS PRÊTE,...

...TERAZ, VOTRE APPAREIL !

OUI CAPITAINE, LE SEUL QUE BONAI N'A PAS CONFISQUÉ.



EN RENVERSANT LA POLARITÉ, JE VAIS RENDRE BRÛLANTE...

BZZZ



HSSSS

...VOTRE LANCE.



ARRÊTEZ DE
RAMÈNER VOTRE
SCIENCE...
... ET TUEZ
CETTE CHOSE !

WAK!

GRRRR...



DIX
SECONDES
POUR AGIR, ET
SI KUL'LAR
MEURT...
...NOUS
AURONS
ÉCHOUÉ.

SANS PLUS D'HÉSITATION,
KATERIN CHARGE LA BÊTE.



ET LÀ FAIT
LÂCHER PRISE.

LIRK ?

SHUNK!

JE PRENDS
UN SACRÉ PARI
EN LA BLESSANT
AU LIEU DE LA
TUER.



AWWWWRRROOO!

J'ESPÈRE
NE PAS ME
TROMPER.



FÉLICITATIONS,
MES AMIS...

...VOUS AVEZ
SURVÉCU À
L'ADVERSITÉ.

CETTE VOIX,
C'EST BONAI.

EXACT,
C'EST MOI.



DEVANT
VOUS, MES
INTRÉPIDES
AVENTURIERS...

...SE TIENT
LA RÉLIQUE POUR
LAQUELLE VOUS
AVEZ RISQUÉ
VOTRE VIE.



INCROYABLE

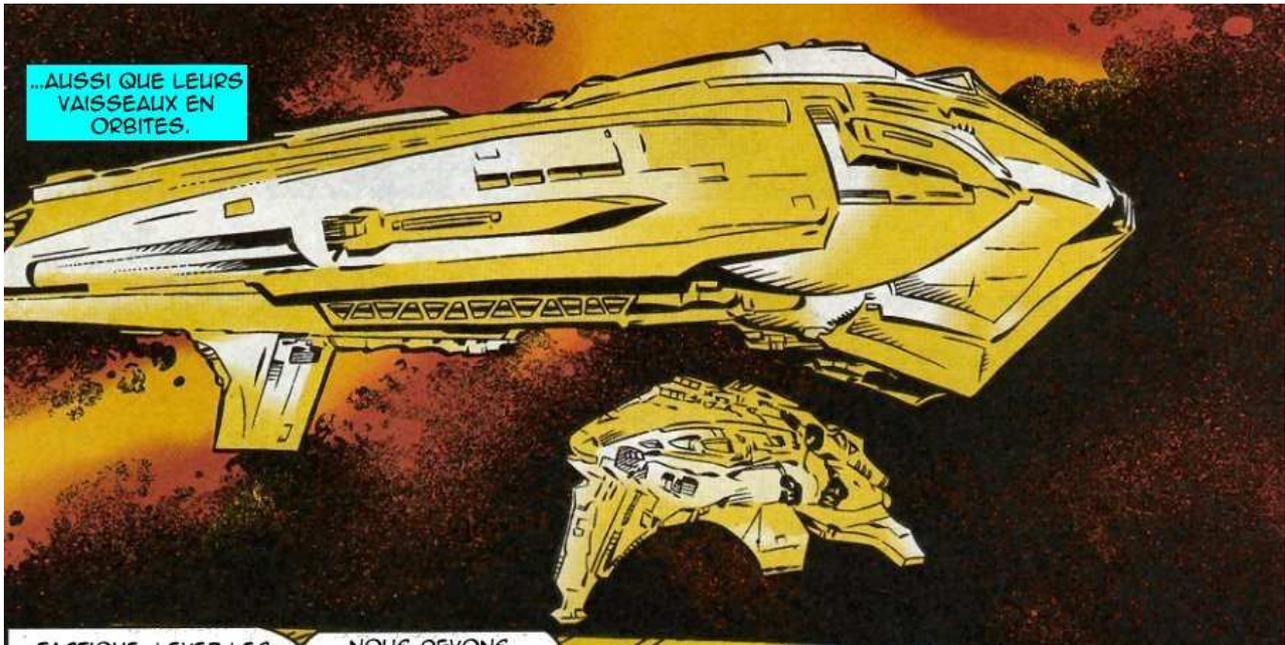


JE N'AI
JAMAIS RIEN
VU DE SI
RAYONNANT !

C'EST COMME
REGARDER LE COEUR
D'UN MILLION DE
SOLEILS...

...SANS POUR
AUTANT ÊTRE
ÉBLOUI.





...AUSI QUE LEURS
VAISSEAUX EN
ORBITES.



TACTIQUE, LEVEZ LES
BOUCLIERS, MANOEUVRES
D'ÉVASION.

NOUS DEVONS
ÉVITER LA VAGUE
D'ÉNERGIE.

AUSI SoudAINEMENT
QU'IL ÉTAIT APPARU, LE
MAELSTROM...



... DISPARU.

NÉGATIF,
TROP RAPIDE
POUR QUE NOS
SENSEURS
PUISSENT
L'ANALYSER

TUVOK, C'EST
VENU DE LA
SURFACE !
POLIVEZ-
VOUS EN
DÉTERMINER
LA SOURCE ?



SCANNEZ LA
PLANÈTE À LA
RECHERCHE DE
SIGNES DE VIE
HUMANOÏDE...



...NOUS DEVONS TROUVER LE CAPITAINE.

LE JEU EST FINI ET NOUS AVONS DEUX GAGNANTS.

"JEU" ? COMMENT OSEZ-VOUS, BONAI ?



VOUS AVEZ ENVOYÉ À LA MORT DEUX INNOCENT.

POUR UNE SORTE DE JEU TRIVIAL ?



"INNOCENT" UN TERME INAPPROPRIÉ.

ILS N'ONT PAS ÉTÉ DÉTRUITS, SEULEMENT RENVOYÉS DANS LEUR PROPRE ESPACE.

C'ÉTAIT PLUS QU'UN "JEU", C'ÉTAIT UN "TEST".

J'AVAIS BESOIN DE SAVOIR QUI ÉTAIT DIGNE D'ÊTRE ADMIS DANS L'ORDRE.



SEUL VOUS DEUX, VOUS ÊTES MONTRES DIGNES D'UN TEL HONNEUR.

VOUS AVEZ ÉPARGNÉ LA VIE DU GARDIEN, UN ACTE COURAGEUX FACE À UN DANGER MORTEL...

...RISQUÉ VOTRE PROPRE VIE POUR CELLE DES AUTRES ET MONTRES DE LA COMPASSION.

DES QUALITÉS QUE NOUS RECHERCHONS.

MES NOUVEAUX FRÈRES ET SOEURS. DES CIEUX SOMBRES MENACENT VOTRE HORIZON...

...MAIS NOUS REVIENDRONS AVANT LA TEMPÊTE.



JOURNAL DU
CAPITAINE,
SUPPLÉMENT

NOUS AVONS LAISSÉ LE
SYSTÈME DENAR DERRIÈRE
NOUS, ET LES CHOSES ONT
COMMENCÉ À RETOURNER
À LA NORMALE POUR MON
ÉQUIPAGE.

AU MOINS
POUR LA PLUSPART
D'ENTRE EUX...



ALLEZ,
TUVOK...DITES
NOUS.

OUI, DITES-
NOUS QUEL
EST NOTRE
PUNITION

SI VOUS
AVIEZ FAIT
ATTENTION À LA
DIRECTION QUE
NOUS PRENONS...



...VOUS SAURIEZ
QUE VOTRE "PUNITION"
EST DE RETOURNER
SUR LA SCÈNE DU
CRIME.

SHOOOSH



VOUS VOUS
MOQUEZ DE NOUS !



AH ! VOUS
VOILÀ VOUS
DEUX !

CELA NE PREND
GÉNÉRALEMENT QUE
QUATRE HEURES À
NETTOYER CES
LÉGUMES.



SEULEMENT,
LE DINER EST
DANS DEUX
HEURES...



PARCE QU'APRÈS
DES ANNÉES À LA
FOIS DANS STARFLEET
ET AU MAQUIS...

...MON INSTINCT
M'A DIT DE
FAIRE.



VOTRE
"INSTINCT" !
HMP.

JE
VOIS.



MERCI POUR CETTE
EXPLICATION, VOUS...
ET VOTRE "INSTINCT"...

ENTRE
L'EXPÉRIENCE DE
L'ÉQUIPAGE STARFLEET
ET LES INSTINCTS DE
CEUX DU MAQUIS...

...JE N'AI PLUS
AUCUN DOUTE QUE
NOUS RENTRERONS
CHEZ NOUS...

UN JOUR



...POUVEZ SORTIR.



FIN